**« T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU » *Thierry Courtin***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : anglais** |
| T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU | Charley is making a cake |
| Ce matin, au petit-déjeuner,  T’choupi a une idée :  -Maman, et si on faisait  un gâteau au chocolat  pour le goûter ? | This morning, while he is having breakfast,  Charlie has an idea:  “Mum, what about making  a chocolate cake  for snack time?” |
| -D’accord, T’choupi. Je vais  préparer tout ce qu’il faut.  -Surtout, n’oublie pas  le chocolat, maman ! | “Alright, Charley. I’m going to  prepare everything you need.”  “Do not forget  the chocolate, mum!” |
| -Pour commencer, tu casses  les œufs, puis tu verses  le sucre, le lait et la farine…  Ensuite, tu mélanges bien. | “To begin with, you break  the eggs, then you add  the sugar, the milk and the flour…  Then you mix all the ingredients well together.” |
| -Maman, je suis fatigué.  je crois que j’ai assez  mélangé.  -C’est bien, mon T’choupi.  Moi, j’ajoute le chocolat  et le beurre fondus… | “Mum, I am tired.  I think I have mixed  them enough.”  “Well done, my sweet Charley.  I am now adding the melted chocolate  and the melted butter.” |
| -Et maintenant, explique  maman, on remplit le moule…  -Et moi, je lèche le plat !  Dit T’choupi. | “And now,” Mum explains,  “let’s fill the cake tin up…”  “And I am going to lick the dish clean!”  Charley says. |
| Quelques instants après,  maman met le gâteau  au four.  -Maintenant, on le laisse cuire ! | A few seconds later,  Mum puts the cake tin  in the oven.  “Now, let’s let it bake!” |
| T’choupi est impatient :  -Il doit être prêt maintenant !  -Non, encore quelques  minutes. | Charley can’t wait:  “It must be ready now!”  “No, it’s not.  Let’s wait for a few more minutes.” |
| Un peu plus tard…  -Maman, maman, ça y est ?  -Oui. Il a l’air cuit.  Je le mets au réfrigérateur… | A little later…  “Mum, Mum, is it ready?”  “Yes, it looks done.  I’m going to put it in the fridge…” |
| C’est l’heure du goûter.  Maman arrive avec le plat :  -Voilà le gâteau au chocolat  de T’choupi ! Oh, oh, mais  il y a un petit trou au milieu !  On dirait que quelqu’un l’a  Goûté… | It’s snack time.  Mum comes with the dish:  “Here is Charley’s chocolate cake!  Oh, but  There is a little hole in the middle!  It looks like someone  has sampled it…” |
| T’choupi devient tout rouge :  -C’est sûrement une petite  souris…  -C’est vrai qu’il est délicieux,  Ce gâteau. Bravo T’choupi ! | Charley blushes:  “It must be a little  mouse…”  “It’s true, this cake tastes  really nice. Well done Charley !” |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| Du chocolat | Chocolate |
| Des œufs | Eggs |
| Du sucre | Sugar |
| Du lait | Milk |
| De la farine | flour |
| Du beurre | butter |